

CONSORTIUM AGREEMENT Subject: Tele Liban Digital Distribution & Content Management Agreement This Consortium Agreement (the Agreement) is made and entered into as of 09/01/2026 (the Effective Date) by and between: TOUCH PRODUCTION sarl, a Lebanese Limited Liability company incorporated in Baabda, Lebanon under commercial license number 2006295 ("Touch"), having its principal place of business at Dbayeh, Metn, Lebanon, and CONCAST DMCC, a company incorporated in the Dubai Multi Commodities Centre, United Arab Emirates (the Concast Party or Concast), Licence No. DMCC-805064 and Registration No. DMCC189960, with address Unit No. 3784, DMCC Business Centre, Level 1, Jewellery & Gemplex 3, Dubai, UAE. Touch and Concast are referred to individually as a Party and collectively as the Parties.	اتفاقية الكونسورتيوم الموضوع: اتفاقية تلفزيون لبنان للتوزيع الرقمي وإدارة المحتوى تم إبرام اتفاقية الكونسورتيوم (ويُشار إليها فيما بعد بـ "الاتفاقية") بتاريخ 09/01/2026 (ويُشار إليه فيما بعد بـ "تاريخ النفاذ") من قِبل وبين كل من: - شركة TOUCH PRODUCTION ش.م.م، وهي شركة محدودة المسؤولية لبنانية تأسست في بعبدا، لبنان تحت رقم سجل تجاري 200295 (ويُشار إليها فيما بعد بـ "Touch")، مركزها الرئيسي في ضبية، قضاء المتن، لبنان؛ و - شركة CONCAST DMCC، وهي شركة مؤسسة ومسجلة في مركز دبي للسلع المتعددة في دولة الإمارات العربية المتحدة (ويُشار إليها فيما بعد بـ "Concast" أو "الطرف الثاني") بموجب الرخصة رقم-DMCC 805064 ورقم القيد DMCC189960، ويقع مقرها في الوحدة رقم 2196، مركز الأعمال م. د. م. س، طابق رقم 1، مبنى جويلاري & جيمبلكس 3، دبي - الإمارات العربية المتحدة. ويُشار إلى كلٍ من Touch و Concast منفردًا بـ "الطرف"، ويُشار إليهما مجتمعين بـ "الأطراف".
1. Background and Purpose 1.1 Télévision du Liban S.A.L. (شركة مغفلة لبنانية)، a Lebanese joint-stock company established pursuant to a special law and registered under the Beirut Commercial Registry under number 38871, the national broadcaster in Lebanon ("Tele Liban"), owns and/or controls certain audio and audio-visual content. The Parties wish to cooperate to jointly approach Tele Liban and apply for and seek to obtain rights to digitally distribute, manage, protect, and monetize such content. 1.2 The Parties hereby form a joint consortium (the "Consortium") for the sole purpose of: (a) preparing a joint proposal and conducting discussions with Tele Liban; and	1. الخلفية والغرض 1.1 إن شركة تلفزيون لبنان ش.م.ل. (Télévision du Liban S.A.L.)، وهي شركة مغفلة لبنانية منشأة بموجب قانون خاص ومسجلة لدى السجل التجاري في بيروت تحت الرقم 38871، وتُعد الجهة الوطنية الرسمية للبث التلفزيوني في الجمهورية اللبنانية (ويُشار إليها فيما بعد بـ "تلفزيون لبنان")، تملك و/أو تتمتع بحقوق السيطرة على مجموعة من المصنفات السمعية والسمعية-البصرية. ويرغب الطرفان في التعاون فيما بينهما للتواصل المشترك مع تلفزيون لبنان والتقدم بطلبات تهدف إلى الحصول على حقوق التوزيع الرقمي وإدارة وحماية واستثمار وتحقيق العائدات من هذا المحتوى. 1.2 وبموجب هذه الاتفاقية، يُنشئ الطرفان كونسورتيوم تعاقديًا مشتركًا (ويُشار إليه فيما بعد بـ "الكونسورتيوم") وذلك لغرض وحيد يتمثل فيما يلي: (أ) إعداد عرض مشترك وإجراء المناقشات مع تلفزيون لبنان؛ و (ب) التفاوض مع تلفزيون لبنان، وفي حال التوصل إلى اتفاق، إبرام وتنفيذ

Concast:

Tarek Makki

Touch:



(b) negotiating and, if successful, executing an agreement with Tele Liban relating to the digital distribution, exploitation, management, protection, and monetization of Tele Liban content (the “Tele Liban Agreement”). 1.3 The Consortium is a contractual collaboration only and does not create a separate legal entity, partnership, joint venture, fiduciary relationship, or employer-employee relationship between the Parties. Neither Party may bind the other except as expressly stated in this Agreement.	اتفاقية تتعلق بالتوزيع الرقمي واستغلال وإدارة وحماية وتحقيق الدخل من محتوى تلفزيون لبنان (ويُشار إليها فيما بعد بـ “اتفاقية تلفزيون لبنان”). 1.3 إن الكونسورتيوم هو إطار تعاقدى للتعاون فقط، ولا يترتب عليه إنشاء كيان قانوني مستقل، أو شراكة، أو مشروع مشترك، أو علاقة انتمائية، أو علاقة عمل أو استخدام بين الطرفين. ولا يحق لأي طرف أن يُلزم الطرف الآخر أو يتعهد باسمه، إلا في الحدود التي ينص عليها صراحةً هذا الاتفاق.
2. Definitions 2.1 Content means any and all audio, audio-visual, program, episode, clip, archive, promotional, still image, metadata, and related materials owned, controlled, or licensed by Tele Liban, including any associated artwork, trademarks, and identifiers, to the extent made available under the Tele Liban Agreement. 2.2 Digital Platforms means YouTube, Facebook, Instagram, TikTok, Snapchat, streaming platforms, audio DSPs, websites/apps, and any other digital or social platforms agreed for exploitation. 2.3 Proposal Materials means any proposal, pitch decks, business plans, budgets, term sheets, drafts, presentations, and related materials developed by or for the Consortium.	2. التعاريف 2.1 يُقصد بمصطلح “المحتوى” أي وجميع المواد الصوتية والسمعية البصرية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر البرامج، والحلقات، والمقاطع، والأرشيف، والمواد الترويجية، والصور الثابتة، والبيانات الوصفية (Metadata)، وأي مواد أخرى ذات صلة، المملوكة من قبل تلفزيون لبنان و/أو الخاضعة لسيطرته أو المرخص له باستغلالها، بما في ذلك أي أعمال فنية مرتبطة بها، أو علامات تجارية، أو معرفات، وذلك في الحدود التي يتم إتاحتها بموجب اتفاقية تلفزيون لبنان. 2.2 يُقصد بمصطلح “المنصات الرقمية” منصات YouTube و Facebook و Instagram و TikTok و Snapchat، ومنصات البث التدفقي، ومنصات توزيع المحتوى الصوتي الرقمية (Audio DSPs)، والمواقع الإلكترونية والتطبيقات، وأي منصات رقمية أو اجتماعية أخرى يتم الاتفاق على استغلال المحتوى من خلالها. 2.3 يُقصد بمصطلح “مواد العرض” أي مقترحات أو عروض تقديمية أو عروض تسويقية (Pitch Decks)، أو خطط أعمال، أو موازنات، أو مذكرات شروط، أو مسودات، أو عروض تقديمية، أو أي مواد أخرى ذات صلة يتم إعدادها أو تطويرها من قبل الكونسورتيوم أو لصالحه.
3. Term 3.1 This Agreement commences on the Effective Date and remains valid for twelve (12) months (the Initial Term). 3.2 If no Tele Liban Agreement is executed on or before expiry of the Initial Term, this Agreement automatically expires with no further liability between the Parties, except for clauses expressly stated to survive. 3.3 If a Tele Liban Agreement is executed during the Initial Term, then this Agreement will automatically extend and remain in force for the same duration as the Tele Liban	3. مدة الاتفاقية 3.1 تبدأ هذه الاتفاقية اعتباراً من تاريخ النفاذ وتبقى سارية المفعول لمدة اثني عشر (12) شهراً (ويُشار إليها فيما بعد بـ “المدة الأولية”). 3.2 في حال عدم إبرام اتفاقية تلفزيون لبنان في أو قبل تاريخ انتهاء المدة الأولية، تُعتبر هذه الاتفاقية منتهية تلقائياً دون أي مسؤولية إضافية على أي من الطرفين تجاه الآخر، باستثناء الأحكام التي يُنص صراحةً على سريانها بعد الانتهاء. 3.3 في حال إبرام اتفاقية مع تلفزيون لبنان خلال المدة الأولية، تُمدد هذه الاتفاقية تلقائياً وتظل سارية المفعول طوال المدة ذاتها لاتفاقية تلفزيون لبنان،

Concast: Tarik Makki

Touch:

Agreement, and shall terminate upon the end or expiry of the Tele Liban Agreement, unless earlier terminated in accordance with this Agreement.	وتنتهي بانتهاء أو بانقضاء اتفاقية تلفزيون لبنان، ما لم يتم إنهاؤها قبل ذلك وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية.
4. Governance 4.1 Steering Committee. Each Party shall appoint one (1) authorized representative to a steering committee (the Steering Committee) within five (5) business days of the Effective Date. 4.2 Reserved Matters. The following require written approval of both Parties: (a) submitting final Proposal Materials to Tele Liban; (b) agreeing commercial terms (including any minimum guarantees, advances, revenue shares, exclusivity, term, territory, and scope); (c) execution or amendment of the Tele Liban Agreement; (d) any public announcement; (e) appointment of sub-agents/third parties that materially affect rights, fees, or liabilities. 4.3 Touch will lead Tele Liban communications (Section 5), but shall not (and Concast shall not) make binding commitments on behalf of the other Party without prior written consent, except for routine, non-binding operational coordination.	4. الحوكمة 4.1 اللجنة التوجيهية: يقوم كل طرف بتعيين ممثل واحد (1) مفوض أصولاً لتمثيله في لجنة توجيهية مشتركة (ويُشار إليها فيما بعد بـ "اللجنة التوجيهية")، وذلك خلال خمسة (5) أيام عمل من تاريخ النفاذ. 4.2 المسائل المحفوظة: تتطلب المسائل التالية الحصول على موافقة خطية مسبقة من كلا الطرفين: (أ) تقديم مواد العرض النهائية إلى تلفزيون لبنان؛ (ب) الاتفاق على الشروط التجارية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أي حد أدنى من الضمانات، أو دفعات مقدّمة، أو آليات تقاسم الإيرادات، أو الحصرية، أو المدة، أو الإقليم الجغرافي، أو النطاق؛ (ج) إبرام أو تعديل الاتفاقية المبرمة مع تلفزيون لبنان؛ (د) إصدار أي إعلان أو تصريح علني؛ (هـ) تعيين وكلاء فرعيين أو أطراف ثالثة من شأنهم أن يؤثروا تأثيراً جوهرياً على الحقوق أو الأتعاب أو المسؤوليات. 4.3 إدارة الاتصالات: تتولى شركة Touch قيادة وإدارة الاتصالات مع تلفزيون لبنان (وفقاً للمادة 5)، على أن لا تقوم بإبرام أي التزامات ملزمة باسم الطرف الآخر أو نيابة عنه دون الحصول على موافقة خطية مسبقة منه، باستثناء ما يتعلق بالتنسيق التشغيلي الروتيني غير الملزم.
5. Lead Interface with Tele Liban 5.1 Touch shall be the primary interface with Tele Liban for relationship management, scheduling, meetings, and negotiation logistics. 5.2 Concast shall be entitled to attend key meetings and negotiation sessions (in person or remotely) and to review/comment on proposals and drafts on a timely basis.	5. جهة التواصل الرئيسية مع تلفزيون لبنان 5.1 جهة الاتصال الرئيسية: تكون شركة Touch جهة الاتصال الرئيسية مع تلفزيون لبنان فيما يتعلق بإدارة العلاقة، والجدولة، والاجتماعات، واللوجستية المتعلقة بالمفاوضات. 5.2 حقوق المشاركة والمراجعة: يحق لشركة Concast حضور الاجتماعات الأساسية وجلسات التفاوض (حضورياً أو عن بُعد)، كما يحق لها مراجعة المقترحات والمسودات وإبداء الملاحظات عليها في الوقت المناسب.
6. Scope of Work — Touch Touch shall be responsible for Tele Liban-facing and production/content preparation work, including without limitation:	6. نطاق العمل - Touch تتولى شركة Touch مسؤولية الأعمال المتعلقة بالتواصل مع تلفزيون لبنان، إضافة إلى أعمال الإنتاج والتحضير المتصلة بالمحتوى، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر ما يلي:

Concast: 

Touch: 

6.1 Relationship & Commercial Liaison - Managing all day-to-day communications with Tele Liban and its representatives. - Coordinating meetings, agendas, minutes, and action items. - Gathering requirements, approvals, and deliverables from Tele Liban. 6.2 Content Recycling, Curation & Arrangement - Identifying priority catalog/archives and defining exploitation opportunities. - Content selection, programming strategy, repackaging, and editorial planning. - Coordinating the compilation of clips. 6.3 Production & Post-Production Services - Providing production services such as formatting, promo edits, trailers etc. - Quality control (technical & editorial) before delivery to Concast or platforms. 6.4 Clearances Support - Coordinating with Tele Liban to obtain available chain-of-title information, consents, cue sheets (if any), and archival notes. 6.5 Local Logistics - On-ground coordination in Lebanon (as needed) for access to archives, facilities, or production resources.	6.1 إدارة العلاقة والتنسيق التجاري: - ادارة جميع الاتصالات اليومية مع تلفزيون لبنان وممثليه. - تنسيق الاجتماعات، وإعداد جداول الأعمال، ومحاضر الاجتماعات، ومتابعة بنود التنفيذ. - جمع المتطلبات والموافقات والتسليمات المطلوبة من تلفزيون لبنان. 6.2 إعادة استخدام المحتوى وتنظيمه وتنسيقه: - تحديد المحتوى ذي الأولوية من الكتالوغ والأرشيف وتحديد فرص الاستغلال المناسبة. - اختيار المحتوى، ووضع الاستراتيجية البرمجية، وإعادة حزم المحتوى، والتخطيط التحريري. - تنسيق عملية تجميع المقاطع. 6.3 خدمات الإنتاج وما بعد الإنتاج: - تقديم خدمات الإنتاج، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر التنسيقات الفنية، والمونتاج الترويجي، والإعلانات الترويجية (Trailers)، وما شابه ذلك. - اجراء مراقبة الجودة الفنية والتحريرية قبل تسليم المحتوى إلى شركة Concast أو إلى المنصات المعتمدة. 6.4 دعم الحصول على التراخيص والموافقات: - التنسيق مع تلفزيون لبنان للحصول على المعلومات المتوفرة المتعلقة بسلسلة الملكية (Chain of Title)، والموافقات، وكشوفات الموسيقى (Cue Sheets) إن وجدت، والملاحظات الأرشيفية 6.5 الخدمات اللوجستية المحلية: - التنسيق الميداني داخل لبنان، عند الاقتضاء، لتسهيل الوصول إلى الأرشيفات أو المرافق أو موارد الإنتاج.
7. Scope of Work — Concast Concast shall be responsible for digital exploitation, platform operations, IP protection, monetization and collections, including without limitation: 7.1 Digital Platform Strategy & Operations	7. نطاق العمل - Concast تتولى شركة Concast مسؤولية الاستغلال الرقمي للمحتوى، وتشغيل المنصات الرقمية، وحماية حقوق الملكية الفكرية، وتحقيق الدخل وتحصيل العائدات، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، ما يلي: 7.1 استراتيجية المنصات الرقمية وتشغيلها - وضع استراتيجية المنصات الرقمية، وإنشاء القنوات أو الصفحات وإدارتها وتحسين أدائها، وتنظيم آليات نشر المحتوى

- Platform strategy, channel/page setup and optimization, content publishing workflows, scheduling, audience development, community management, and reporting. - Platform compliance management (policies, strikes, takedowns). 7.2 IP Protection Strategy & Implementation - Designing and implementing anti-piracy and rights enforcement strategy. - Notice-and-takedown operations, escalation, and dispute handling on Digital Platforms. - Monitoring infringements and coordinating enforcement steps with Touch and/or Tele Liban where required. 7.3 Monetization & Revenue Collection - Monetization enablement, CMS/rights management operations, and revenue optimization. - Collection of revenues from Digital Platforms and other digital exploitation channels (as permitted). 7.4 Data, Analytics & Reporting - Dashboards, performance analytics, audience insights, content performance reporting, and recommendations to maximize value. - Periodic reporting packages suitable for Tele Liban and internal Steering Committee review. 7.5 Commercial & Partner Ecosystem - Where suitable and approved, identifying digital partners (MCNs, distributors, aggregators, ad sales partners) and negotiating operational terms consistent with Steering Committee approvals.	وجداولته، وتنمية الجمهور، وإدارة التفاعل المجتمعي، وإعداد التقارير. - إدارة الامتثال لمتطلبات المنصات (السياسات، والإنذارات/المخالفات، وعمليات الإزالة). 7.2 استراتيجية حماية الملكية الفكرية وتنفيذها: - إعداد وتنفيذ استراتيجية مكافحة القرصنة وإنفاذ الحقوق - إدارة إجراءات الإخطار والإزالة (Notice-and-Takedown)، والتصعيد، ومعالجة النزاعات على المنصات الرقمية. - رصد حالات التعدي على الحقوق والتنسيق بشأن إجراءات الإنفاذ مع شركة Touch و/أو تلفزيون لبنان عند الاقتضاء. 7.3 تحقيق الدخل وتحصيل الإيرادات: - تفعيل آليات تحقيق الدخل، وتشغيل أنظمة إدارة المحتوى والحقوق (CMS)، وتحسين العائدات. - تحصيل الإيرادات الناتجة عن المنصات الرقمية وقنوات الاستغلال الرقمي الأخرى، ضمن الحدود المسموح بها. 7.4 البيانات والتحليلات والتقارير: - إعداد لوحات متابعة، وتحليلات الأداء، ورؤى الجمهور، وتقارير أداء المحتوى، وتقديم توصيات تهدف إلى تعظيم القيمة. - إعداد تقارير دورية مناسبة لعرضها على تلفزيون لبنان وعلى اللجنة التوجيهية للمراجعة الداخلية. 7.5 الشؤون التجارية ومنظومة الشركاء: - حيثما يكون ذلك مناسباً وبعد الحصول على الموافقات اللازمة، تحديد الشركاء الرقميين (مثل شبكات القنوات متعددة القنوات (MCNs)، والموزعين، والمجمعين، وشركاء بيع الإعلانات)، والتفاوض بشأن الشروط التشغيلية بما يتوافق مع موافقات اللجنة التوجيهية.
8. Joint Obligations 8.1 Each Party shall use commercially reasonable best efforts to pursue the Consortium's purpose and to support proposal development and negotiations.	8. الالتزامات المشتركة 8.1 يلتزم كل طرف ببذل أفضل الجهود التجارية المعقولة لتحقيق غرض الكونسورتيوم ودعم إعداد مواد العرض والمشاركة في المفاوضات ذات الصلة.

Concast: Tank Makki

Touch: [Signature]

8.2 Parties shall promptly share relevant information received from Tele Liban that affects scope, rights, timelines, technical requirements, or commercial terms. 8.3 Each Party shall perform its scope in a professional manner consistent with industry standards, applicable laws, and platform policies.	8.2 يلتزم الطرفان بتبادل ومشاركة أي معلومات جوهرية تُرد من تلفزيون لبنان بشكل فوري، متى كان من شأنها التأثير على نطاق العمل أو الحقوق أو الجداول الزمنية أو المتطلبات التقنية أو الشروط التجارية. 8.3 يلتزم كل طرف بتنفيذ نطاق عمله بطريقة مهنية تتوافق مع المعايير المعتمدة في القطاع، ومع القوانين والأنظمة المرعية الإجراء، ومع سياسات المنصات الرقمية ذات الصلة.
9. Exclusivity; Non-Circumvention; Non-Solicitation 9.1 During the Term, neither Party shall pursue the Tele Liban opportunity described in this Agreement outside the Consortium, or directly with Tele Liban, except through the Consortium process and Steering Committee approvals. 9.2 Neither Party shall knowingly circumvent the other Party in dealings with Tele Liban or any counterparties introduced by the other Party in connection with this opportunity. 9.3 During the Term and for twelve (12) months thereafter, neither Party shall solicit for employment the other Party's key personnel who were materially involved in the Consortium, except through general solicitations not targeted at such personnel.	9. الحصرية؛ عدم الالتفاف؛ عدم الاستقطاب 9.1 خلال مدة سريان هذه الاتفاقية، لا يجوز لأي من الطرفين السعي إلى استغلال الفرصة المتعلقة بتلفزيون لبنان الموصوفة في هذه الاتفاقية خارج إطار الكونسورتيوم أو بالتعامل المباشر مع تلفزيون لبنان، إلا من خلال آليات الكونسورتيوم ووفقاً لموافقات اللجنة التوجيهية. 9.2 لا يجوز لأي من الطرفين الالتفاف، عن علم، على الطرف الآخر في أي تعاملات مع تلفزيون لبنان أو مع أي أطراف مقابلة قام الطرف الآخر بتعريفها فيما يتعلق بهذه الفرصة. 9.3 خلال مدة سريان هذه الاتفاقية ولمدة اثني عشر (12) شهراً بعدها، لا يجوز لأي من الطرفين استقطاب موظفي الطرف الآخر الأساسيين الذين كانوا منخرطين بشكل جوهري في الكونسورتيوم، وذلك لأغراض التوظيف، باستثناء الاستقطاب العام غير الموجّه تحديداً إلى هؤلاء الموظفين.
10. Costs and Expenses 10.1 Each Party bears its own costs and expenses incurred in connection with this Agreement and the Consortium unless otherwise agreed in writing. 10.2 Any third-party costs (e.g., digitization vendors, studios, tooling subscriptions) must be pre-approved in writing by the Steering Committee, including cost allocation and payment mechanics.	10. التكاليف والمصاريف 10.1 يتحمل كل طرف تكاليفه ومصاريفه الخاصة المتكبدة فيما يتعلق بهذه الاتفاقية وبالكونسورتيوم، ما لم يتم الاتفاق خطياً على خلاف ذلك. 10.2 يجب أن تخضع أي تكاليف لطرف ثالث (على سبيل المثال لا الحصر: مزودو خدمات الرقمنة، والاستوديوهات، واشتراكات الأدوات التقنية) لموافقة خطية مسبقة من اللجنة التوجيهية، بما في ذلك تحديد آلية توزيع التكاليف وآليات الدفع.
11. Revenue Distribution 11.1 The Parties agree that the revenue distribution (including any fees, commissions, cost recoupment mechanics) between them shall be determined by a	11. توزيع الإيرادات 11.1 يتفق الأطراف على أن يتم تحديد آلية توزيع الإيرادات فيما بينهم (بما في ذلك أي أتعاب، أو عمولات، أو آليات استرداد التكاليف) بموجب ملحق

written addendum to this Agreement (the Revenue Addendum) to be executed at a later stage, based on the commercial deal negotiated and secured with Tele Liban. 11.2 The Parties acknowledge that the Revenue Addendum will be aligned with (and shall not contradict) the Tele Liban Agreement and the agreed revenue streams and permitted deductions.	خطي لهذه الاتفاقية (ويُشار إليه فيما بعد بـ "ملحق الإيرادات") يتم إبرامه في مرحلة لاحقة، وذلك استناداً إلى الصفقة التجارية التي يتم التفاوض بشأنها وتأمينها مع تلفزيون لبنان. 11.2 يقرّ الأطراف بأن ملحق الإيرادات سيكون متوافقاً مع اتفاقية تلفزيون لبنان (وآلا يتعارض معها)، ومع مصادر الإيرادات المتفق عليها والاقطاعات المسموح بها.
12. Intellectual Property in Proposal Materials 12.1 Each Party retains ownership of its pre-existing materials, know-how, and IP. Proposal Materials jointly developed shall be jointly owned for the purpose of this Consortium, unless otherwise agreed. 12.2 Neither Party may use Proposal Materials to pursue Tele Liban outside the Consortium or for unrelated third parties without the other Party's written consent.	12. الملكية الفكرية لمواد العرض 12.1 يحتفظ كل طرف بكامل حقوق الملكية المتعلقة بمواده ومعارفه وحقوق الملكية الفكرية المملوكة له سابقاً. أما مواد العرض التي يتم تطويرها بشكل مشترك، فتكون مملوكة للطرفين ملكية مشتركة ولغايات هذا الكونسورتيوم فقط، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك خطياً. 12.2 لا يجوز لأي طرف استخدام مواد العرض، كلياً أو جزئياً، للسعي إلى التعامل مع تلفزيون لبنان خارج إطار الكونسورتيوم، أو لاستخدامها مع أطراف ثالثة لا علاقة لها بهذا الغرض، إلا بعد الحصول على موافقة خطية مسبقة من الطرف الآخر.
13. Confidentiality 13.1 Confidential Information. Each Party shall keep confidential all non-public information disclosed by the other Party or Tele Liban, including negotiations, commercial terms, technical data, strategies, and Proposal Materials ("Confidential Information"). 13.2 Permitted Disclosures. Disclosure is permitted to employees, advisors, and contractors on a need-to-know basis under confidentiality obligations, and as required by law/regulator (with prior notice where legally permissible). 13.3 Duration. Confidentiality obligations survive for three (3) years after termination/expiry.	13. السرية 13.1 المعلومات السرية: يلتزم كل طرف بالحفاظ على سرية جميع المعلومات غير المتاحة للجمهور التي يفصح عنها الطرف الآخر أو تلفزيون لبنان، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر المفاوضات والشروط التجارية والبيانات التقنية والاستراتيجيات ومواد العرض (ويُشار إليها مجتمعة بـ "المعلومات السرية"). 13.2 الإفصاح المسموح به: يجوز الإفصاح عن المعلومات السرية للموظفين أو المستشارين أو المتعاقدين، وذلك بالقدر اللازم فقط ولأغراض تنفيذ هذه الاتفاقية، شرط خضوعهم للالتزامات سرية مماثلة، كما يجوز الإفصاح عنها بالقدر الذي يفرضه القانون أو أي جهة تنظيمية مختصة، (مع توجيه إشعار مسبق للطرف الآخر متى كان ذلك مسموحاً به قانوناً). 13.3 مدة الالتزام بالسرية: تظل التزامات السرية سارية لمدة ثلاث (3) سنوات تلي انتهاء أو انقضاء هذه الاتفاقية.
14. Representations and Warranties Each Party represents and warrants that: (a) it is duly organized and in good standing and has authority to enter this Agreement; (b) execution and performance do not violate any applicable law or binding obligations;	14. الإقرارات والضمانات يقرّ ويضمن كل طرف ما يلي: (أ) أنه منشأ أصولاً وقائم قانوناً ويتمتع بوضع قانوني سليم، ولديه كامل الصلاحية والأهلية لإبرام هذه الاتفاقية والالتزام بأحكامها؛

(c) it will perform services with due care, skill, and diligence; and (d) it will comply with applicable anti-bribery, sanctions, and anti-money laundering laws.	(ب) أن إبرام هذه الاتفاقية وتنفيذها لا يشكل أي مخالفة لأي قانون أو نظام واجب التطبيق، ولا يخلّ بأي التزامات تعاقدية أو قانونية ملزمة له؛ (ج) أنه سيؤدي الخدمات الموكلة إليه بموجب هذه الاتفاقية بعناية ومهارة واجتهاد مهنيين؛ (د) أنه سيلتزم بجميع القوانين والأنظمة المعمول بها والمتعلقة بمكافحة الرشوة، والعقوبات الاقتصادية، ومكافحة تبييض الأموال.
15. Compliance 15.1 Anti-Bribery. Neither Party shall offer, promise, authorize, or provide any improper payment or advantage to secure business or influence any act/decision. 15.2 Platform Policies & Content Standards. Concast will maintain platform compliance processes; Touch will ensure production/editing choices reasonably align with platform rules and Tele Liban brand standards, as communicated.	15. الامتثال 15.1 مكافحة الرشوة. لا يجوز لأي من الطرفين عرض أو الوعد أو التفويض أو تقديم أي دفعة أو منفعة غير مشروعة بهدف تأمين أعمال أو التأثير على أي فعل أو قرار. 15.2 سياسات المنصات ومعايير المحتوى. تلتزم Concast بالحفاظ على عمليات الامتثال الخاصة بالمنصات، فيما تلتزم Touch بضمان أن تكون خيارات الإنتاج والتحرير متوافقة بشكل معقول مع قواعد المنصات ومعايير علامة تلفزيون لبنان التجارية، وذلك وفقاً لما يتم إبلاغه.
16. Indemnity 16.1 Each Party (the “Indemnifying Party”) shall indemnify the other (the “Indemnified Party”) against third-party claims arising from the Indemnifying Party’s gross negligence, willful misconduct, or material breach of this Agreement. 16.2 Allocation of responsibility for third-party IP claims related to the Content shall be addressed comprehensively in the Tele Liban Agreement and the Revenue Addendum; pending that, each Party shall promptly notify the other of any infringement allegations and cooperate in good faith on response strategy.	16. التعويض 16.1 يلتزم كل طرف (ويُشار إليه فيما بعد بـ “الطرف المُعوّض”) بتعويض الطرف الآخر (ويُشار إليه فيما بعد بـ “الطرف المُعوّض”) وحمايته من أي مطالبات مقدّمة من أطراف ثالثة تنشأ عن إهمال جسيم، أو سوء سلوك متعمّد، أو إخلال جوهري بهذه الاتفاقية من جانب الطرف المُعوّض. 16.2 يتم تنظيم وتحديد توزيع المسؤولية عن مطالبات الغير المتعلقة بحقوق الملكية الفكرية الخاصة بالمحتوى بصورة شاملة في اتفاقية تلفزيون لبنان وملحق الإيرادات؛ وإلى حين ذلك، يلتزم كل طرف بإخطار الطرف الآخر على وجه السرعة بأي ادعاءات تتعلّق بالتعدّي، وبالتعاون بحسن نية في وضع استراتيجية التعامل معها.
17. Limitation of Liability Neither Party is liable to the other for indirect or consequential losses (including loss of profit), except in cases of fraud, willful misconduct, or breach of confidentiality.	17. تحديد المسؤولية لا يكون أي من الطرفين مسؤولاً تجاه الطرف الآخر عن أي خسائر غير مباشرة أو تبعية، بما في ذلك خسارة الأرباح، وذلك باستثناء الحالات التي تنشأ عن الغش أو سوء السلوك المتعمّد أو الإخلال بالتزامات السرية.
18. Termination	18. الإنهاء

18.1 Termination for Cause. Either Party may terminate upon written notice if the other Party commits a material breach and fails to cure within fifteen (15) business days after notice. 18.2 Insolvency. Either Party may terminate immediately upon the other's insolvency, liquidation, or inability to pay debts as they fall due. 18.3 Effect. Upon termination/expiry: (a) each Party shall cease representing the Consortium; (b) Confidential Information must be returned or destroyed (subject to legal retention); (c) Sections intended to survive shall survive, including confidentiality, IP in Proposal Materials, limitation of liability, and dispute resolution.	18.1 الإنهاء لسبب. يجوز لأي من الطرفين إنهاء هذه الاتفاقية بموجب إشعار خطي في حال ارتكب الطرف الآخر إخلالاً جوهرياً ولم يقم بمعالجته خلال خمسة عشر (15) يوم عمل من تاريخ تبليغه الإشعار. 18.2 الإعسار. يجوز لأي من الطرفين إنهاء هذه الاتفاقية فوراً في حال تعرّض الطرف الآخر للإعسار، أو التصفية، أو عجزه عن سداد ديونه عند استحقاقها. 18.3 الأثر. عند إنهاء أو انتهاء هذه الاتفاقية: (أ) يلتزم كل طرف بالتوقف عن تمثيل الكونسورتيوم؛ (ب) يجب إعادة أو إتلاف المعلومات السرية، مع مراعاة أي متطلبات قانونية للاحتفاظ بها؛ (ج) تبقى الأحكام التي يُقصد استمرار سريانها نافذة، بما في ذلك أحكام السرية، والملكية الفكرية في مواد العرض، وتحديد المسؤولية، وتسوية النزاعات.
19. Dispute Resolution; Governing Law 19.1 Good Faith Negotiation. Parties shall first attempt to resolve disputes through good faith negotiations between Steering Committee representatives. 19.2 Courts. Failing resolution within fifteen (15) business days, disputes shall be finally resolved by the courts of Beirut - Lebanon, to be selected and completed by the Parties. 19.3 Governing Law. This Agreement shall be governed by the laws of the Lebanese Republic. 19.4 Language. This Agreement, as well as all documents derived from it, including but not limited to, the schedules and/or annexes and/or appendixes, are drafted in the English and Arabic languages. The English language version of this Agreement shall prevail if there is a conflict with the Arabic language version.	19. تسوية النزاعات؛ القانون الواجب التطبيق 19.1 التفاوض بحسن نية: يلتزم الطرفان بالسعي أولاً إلى تسوية أي نزاع أو خلاف ينشأ عن هذه الاتفاقية أو يتعلق بها، وذلك من خلال مفاوضات تُجرى بحسن نية بين ممثليهما في اللجنة التوجيهية. 19.2 المحاكم المختصة: في حال عدم التوصل إلى تسوية خلال خمسة عشر (15) يوم عمل من تاريخ بدء المفاوضات، تُحال النزاعات نهائياً إلى محاكم بيروت - الجمهورية اللبنانية المختصة، على أن يتم اختيار المحكمة المختصة واستكمال الإجراءات وفقاً للأصول القانونية. 19.3 القانون الواجب التطبيق: تخضع هذه الاتفاقية وتُفسر وفقاً لقوانين الجمهورية اللبنانية. 19.4 اللغة: تمت كتابة هذه الاتفاقية، بالإضافة إلى جميع المستندات المشتقة منها، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الجداول و/أو الملاحق، باللغتين العربية والإنجليزية. تسود النسخة الإنجليزية من هذه الاتفاقية في حالة وجود أي تعارض مع النسخة العربية من الاتفاقية.
20. Miscellaneous 20.1 Assignment. No Party may assign this Agreement without the other's prior written consent, except to an affiliate as part of a reorganization (provided assignee assumes obligations).	20. أحكام متفرقة 20.1 التنازل: لا يجوز لأي طرف التنازل عن هذه الاتفاقية أو عن أي من حقوقه أو التزاماته الناشئة عنها دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من الطرف الآخر، باستثناء التنازل لصالح شركة تابعة له في إطار إعادة هيكلة مؤسسية، شرط أن يلتزم المتنازل له صراحةً بجميع الالتزامات الواردة في هذه الاتفاقية.

20.2 Subcontracting. Subcontracting is permitted for operational tasks, but the subcontracting Party remains responsible; any material subcontract affecting rights/fees requires Steering Committee approval.

20.3 Entire Agreement; Amendments. This Agreement constitutes the entire agreement and may be amended only in writing signed by both Parties (including the Revenue Addendum).

20.4 Counterparts; E-Sign. This Agreement may be executed in counterparts and via electronic signature, each of which is deemed an original.

20.2 التعاقد من الباطن: يجوز لأي طرف التعاقد من الباطن لتنفيذ مهام تشغيلية، على أن يبقى الطرف المتعاقد من الباطن مسؤولاً مسؤولية كاملة عن أعمال المتعاقدين من الباطن. ويُستلزم الحصول على موافقة مسبقة من اللجنة التوجيهية على أي تعاقد من الباطن من شأنه أن يؤثر تأثيراً جوهرياً على الحقوق أو الأتعاب.

20.3 الاتفاق الكامل والتعديلات: تُشكّل هذه الاتفاقية كامل الاتفاق والتفاهم بين الطرفين فيما يتعلق بموضوعها، وتلغي وتحل محل أي تفاهات أو مراسلات أو اتفاقات سابقة، سواء كانت خطية أو شفوية. ولا يجوز تعديل هذه الاتفاقية إلا بموجب اتفاق خطي موقع من الطرفين، (بما في ذلك أي ملحق خاص بالإيرادات).

20.4 النسخ والتوقيع الإلكتروني: يجوز إبرام هذه الاتفاقية على عدة نسخ، وبواسطة التوقيع الإلكتروني، ويُعتبر كلٌ منها نسخة أصلية.

Signatures

For and on behalf of **TOUCH PRODUCTION SARL**

Name: **Jean Maurice Aoun**

Title: Director

Signature: _____

For and on behalf of **CONCAST DMCC**

Name: **Tarek Makki**

Title: Director

Signature : _____

التوقيع

عن شركة **TOUCH PRODUCTION** ش.م.م.
الاسم : **جان موريس عون**
الصفة : مدير

التوقيع: _____

عن شركة **CONCAST DMCC**

الاسم : **طارق مكي**
الصفة : مدير

التوقيع: _____

Concast: _____

Touch: _____